

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3.

Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge disciplina gli aiuti regionali diretti alla conservazione, al miglioramento, allo sviluppo e alla cura delle foreste, al fine di incrementare e tutelare le loro funzioni ecologiche e protettive e la loro dimensione culturale e sociale. Gli aiuti sono concessi in conformità a quanto previsto nella comunicazione della Commissione europea (2006/C 319/01), del 27 dicembre 2006, relativa agli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo e forestale 2007-2013.
2. Gli aiuti consistono in contributi in conto capitale o in interventi diretti. L'intensità degli aiuti è calcolata in equivalente sovvenzione lorda.
3. Possono accedere agli aiuti i titolari di diritti reali o personali di godimento di aree boschive, siano essi soggetti pubblici o privati, singolarmente o in forma associata, e gli altri soggetti indicati nella presente legge.
4. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 12 marzo 2002, n. 1 (Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e dispo-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 3 du 1^{er} février 2010,

portant réglementation des aides régionales en matière de forêts.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et fins*)

1. La présente loi régit les aides régionales visant à la conservation, à l'amélioration, au développement et aux soins des forêts, afin d'augmenter et de sauvegarder les fonctions écologique et protectrice de celles-ci, ainsi que leur valeur culturelle et sociale. Les aides en cause sont octroyées conformément aux dispositions de la communication de la Commission européenne (2006/C 319/01) du 27 décembre 2006 relative aux lignes directrices de la Communauté concernant les aides d'État dans le secteur agricole et forestier 2007-2013.
2. Les aides consistent dans des subventions en capital ou dans des interventions en régie directe. L'intensité des aides est calculée en équivalent subvention brute.
3. Ont vocation à bénéficier des aides en cause les titulaires de droits réels ou personnels de jouissance d'aires boisées, qu'il s'agisse de personnes publiques ou privées, seules ou associées, ainsi que les autres sujets indiqués à la présente loi.
4. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 12 mars 2002 portant définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001,

zioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali), la concessione degli aiuti di cui alla presente legge spetta alla Regione.

Art. 2

(Valorizzazione, manutenzione e cura delle foreste)

1. Al fine di preservare, rafforzare o ripristinare le funzioni ecologiche e protettive delle foreste e sostenere la loro biodiversità, possono essere concessi aiuti per la pianificazione, la progettazione e la realizzazione delle seguenti iniziative:
 - a) tagli, cure colturali, potature, sfolli, diradamenti, impianti, ivi comprese le spese tecniche di progettazione e direzione lavori dei predetti interventi;
 - b) interventi di imboscimento, ad esclusione degli imboscimenti con specie coltivate a breve termine, diretti all'aumento della copertura forestale, in particolare modo quando si tratti di interventi volti ad ovviare a problematiche di dissesto superficiale e di erosione, alla promozione della biodiversità, alla creazione di aree boschive per fini ricreativi liberamente accessibili al pubblico e alla promozione della funzione protettiva delle foreste.
2. La Regione può provvedere direttamente, tramite la struttura regionale competente in materia di foreste, di seguito denominata struttura competente, ad eseguire le iniziative di cui al comma 1, qualora per motivata necessità sia opportuno intervenire urgentemente a difesa della stabilità ecologica, fitosanitaria ed idrogeologica dei popolamenti forestali su superfici di estensione elevata.
3. Possono essere concessi aiuti anche per gli interventi finalizzati alla formazione di titolari di diritti reali o personali di godimento di aree boschive e addetti forestali e per i servizi di consulenza forniti da terzi, ivi compresi quelli concernenti la predisposizione di piani aziendali, piani di gestione forestale e gli studi di fattibilità, nonché alla partecipazione a concorsi, mostre e fiere, purché tali iniziative soddisfino le condizioni di cui all'articolo 15 del regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001.
4. Gli aiuti di cui al presente articolo possono essere concessi sino alla misura massima del 100 per cento della spesa ammissibile.

Art. 3

(Iniziativa per la valorizzazione della multifunzionalità delle foreste)

1. Al fine di garantire le funzioni ecologiche, paesaggisti-

ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales, les aides visées à la présente loi sont octroyées par la Région.

Art. 2

(Valorisation, entretien et soins des forêts)

1. Aux fins de la préservation, du renforcement ou du rétablissement des fonctions écologiques et protectrices des forêts et du soutien de la biodiversité de celles-ci, des aides peuvent être octroyées en vue de la planification, de la conception et de la réalisation des actions suivantes :
 - a) Coupes, soins culturels, tailles, dépressages, éclaircies et plantations ; les frais techniques de conception et de direction des travaux y afférents sont également pris en compte ;
 - b) Boisements, exception faite des boisements avec des espèces cultivées à court terme, en vue de l'augmentation de la couverture forestière, notamment lorsqu'il s'agit d'actions visant à la solution des problèmes d'instabilité superficielle et d'érosion, au développement de la biodiversité, à la création de des fins récréatives d'aires boisées librement accessibles au public et à la promotion de la fonction protectrice des forêts.
2. La Région peut procéder, par l'intermédiaire de la structure régionale compétente en matière de forêts, ci-après dénommée « structure compétente », à la réalisation en régie directe des actions visées au premier alinéa du présent article lorsqu'il s'avère opportun, pour des exigences motivées, d'intervenir sans délai pour protéger la stabilité écologique, phytosanitaire et hydrogéologique des peuplements forestiers sur des surfaces très étendues.
3. Des aides peuvent également être octroyées pour les actions de formation à l'intention des titulaires de droits réels ou personnels de jouissance d'aires boisées et des opérateurs forestiers et pour les services de conseil fournis par des tiers, y compris les services relatifs à l'établissement des plans d'entreprise, des plans de gestion forestière et les études de faisabilité, ainsi que pour la participation à des concours, expositions et foires, pourvu que les initiatives en cause remplissent les conditions visées à l'art. 15 du règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001.
4. Les aides visées au présent article peuvent être octroyées jusqu'à concurrence de 100 pour cent au plus de la dépense éligible.

Art. 3

(Initiatives de valorisation de la multifonctionnalité des forêts)

1. Aux fins de la garantie des fonctions écologiques, paysa-

che, protettive e ricreative delle foreste, possono essere concessi aiuti per la pianificazione, la progettazione e la realizzazione delle seguenti iniziative:

- a) costruzione, miglioramento e manutenzione di strade forestali e di altre infrastrutture dirette a garantire la multifunzionalità delle foreste con particolare riguardo all'accesso gratuito del pubblico alle foreste e alle infrastrutture per fini ricreativi, fatto salvo quanto disposto dalla legge regionale 22 aprile 1985, n. 17 (Regolamento di polizia per la circolazione dei veicoli a motore sul territorio della Regione), e le eventuali ulteriori limitazioni specificamente previste per esigenze di sicurezza o per garantire la salvaguardia delle aree maggiormente sensibili dal punto di vista ambientale;
 - b) ripristino e manutenzione di sentieri, di elementi caratteristici del paesaggio e di habitat naturali per gli animali;
 - c) realizzazione di materiale e iniziative di informazione e divulgazione inerenti alle foreste, purché non contenenti riferimenti a prodotti o produttori determinati, né promozione di prodotti regionali o statali;
 - d) acquisto di superfici forestali destinate o da destinare, nell'ambito di un obbligo statutario o contrattuale, integralmente a zone di protezione naturale.
2. La Regione può provvedere direttamente, tramite la struttura competente, ad eseguire le iniziative di cui al comma 1, sulla base dei criteri da definire con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 9, comma 1.
3. Gli aiuti di cui al presente articolo possono essere concessi sino alla misura massima del 100 per cento della spesa ammissibile.

Art. 4
(Ricostituzione del potenziale forestale ed interventi preventivi)

1. Al fine di preservare il patrimonio forestale e garantirne il mantenimento delle sue funzioni, possono essere concessi aiuti per la pianificazione, la progettazione e la realizzazione delle seguenti iniziative:
- a) interventi di prevenzione, eradicazione e trattamento delle fitopatie;
 - b) interventi volti a mitigare gli effetti provocati dall'inquinamento atmosferico, da animali, da tempeste, incendi, inondazioni o eventi simili, ivi comprese la pianificazione, progettazione e direzione lavori dei predetti interventi;
 - c) interventi per compensare la perdita di alberi e per le spese di ripopolamento, in misura pari al valore di mercato del patrimonio distrutto per ordine della struttura competente ai fini della lotta contro la malattia o i parassiti o distrutto da animali, ivi comprese la pianificazione, progettazione e direzione lavori dei predetti interventi.

gère, protectrice et récréative des forêts, des aides peuvent être octroyées en vue de la planification, de la conception et de la réalisation des actions suivantes :

- a) Construction, amélioration et entretien des routes forestières et des autres infrastructures visant à garantir la multifonctionnalité des forêts et notamment l'accès gratuit du public aux forêts et aux infrastructures récréatives, sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985 (Règlement de police pour la circulation des véhicules à moteur sur le territoire de la Vallée d'Aoste) et des autres éventuelles restrictions spécialement prévues pour des raisons de sécurité ou de sauvegarde des aires les plus sensibles du point de vue environnemental ;
 - b) Remise en état et entretien des sentiers, des éléments caractéristiques du paysage et des habitats naturels des animaux ;
 - c) Réalisation de matériel et d'initiatives d'information et de vulgarisation concernant les forêts, à condition qu'ils ne fassent aucune référence à des produits ou producteurs donnés, ni ne soient destinés à la promotion de produits régionaux ou nationaux ;
 - d) Achat de surfaces forestières intégralement destinées ou à destiner à des zones de protection naturelle, du fait d'une obligation statutaire ou contractuelle.
2. La Région peut réaliser en régie directe les actions visées au premier alinéa du présent article par l'intermédiaire de la structure compétente, sur la base des critères qui seront définis par la délibération du Gouvernement régional évoquée au premier alinéa de l'art. 9 ci-dessous.
3. Les aides visées au présent article peuvent être octroyées jusqu'à concurrence de 100 pour cent de la dépense éligible.

Art. 4
(Reconstitution du potentiel forestier et adoption de mesures de prévention)

1. Aux fins de la préservation du patrimoine forestier et du maintien des fonctions de celui-ci, des aides peuvent être octroyées en vue de la planification, de la conception et de la réalisation des actions suivantes :
- a) Mesures de prévention, d'éradication et de traitement des maladies des plantes ;
 - b) Mesures visant à mitiger les effets provoqués par la pollution atmosphérique, les animaux, les tempêtes, les incendies, les inondations ou autres événements similaires ; les frais de planification, de conception et de direction des travaux y afférents sont également pris en compte ;
 - c) Mesures de compensation de la perte d'arbres et des frais de repeuplement, à hauteur de la valeur de marché du patrimoine détruit soit sur ordre de la structure compétente aux fins de la lutte contre une maladie ou des parasites, soit par les animaux ; les frais de planification, de conception et de direction des travaux y afférents sont également pris en compte.

2. Per quanto concerne l'introduzione di mezzi preventivi a difesa e tutela dei boschi dagli incendi, possono essere concessi aiuti per la realizzazione delle seguenti iniziative:
 - a) costruzione, sistemazione e ripristino di viabilità forestale con funzioni antincendio;
 - b) realizzazione di ripuliture delle scarpate delle strade di accesso e di attraversamento delle zone boscate;
 - c) costruzione, sistemazione e ripristino di serbatoi d'acqua, invasi, canalizzazioni e impianti idraulici loro annessi, infrastrutture per la lotta aerea agli incendi boschivi.
3. La Regione, al fine di prevenire o limitare possibili danni gravi ed estesi al patrimonio forestale, può provvedere direttamente, tramite la struttura competente, a realizzare su proprietà pubblica o privata, le iniziative di cui ai commi 1 e 2, qualora per motivata necessità sia opportuno intervenire urgentemente a difesa della stabilità ecologica, fitosanitaria ed idrogeologica dei popolamenti forestali.
4. Gli aiuti di cui al presente articolo possono essere concessi sino alla misura massima del 100 per cento della spesa ammissibile.

Art. 5

(Presentazione delle domande e istruttoria)

1. Le domande dirette all'ottenimento degli aiuti di cui alla presente legge sono presentate alla struttura competente.
2. La struttura competente verifica la completezza e la regolarità delle domande, ne valuta l'ammissibilità e dispone, con provvedimento del dirigente responsabile, la concessione o il diniego degli aiuti.
3. Le iniziative ammesse ad aiuto devono essere avviate successivamente all'adozione del relativo provvedimento di concessione.
4. L'erogazione degli aiuti è subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa esibita dal beneficiario.

Art. 6

(Vincolo di destinazione e di alienazione)

1. I beneficiari non possono mutare la destinazione o l'uso dichiarati, né alienare o cedere i beni oggetto di aiuto, separatamente dall'azienda, prima che siano decorsi:
 - a) cinque anni dalla data di acquisto o di ultimazione, se si tratta di impianti ed attrezzature mobili;
 - b) quindici anni dalla data di acquisto o di ultimazione, se si tratta di impianti ed attrezzature fissi ovvero di interventi relativi a beni immobili.

2. Aux fins des mesures de prévention visant à la protection et à la sauvegarde des forêts contre les incendies, des aides peuvent être octroyées en vue de la réalisation des actions suivantes :
 - a) Construction, aménagement et remise en état des voies forestières à des fins anti-incendie ;
 - b) Nettoyage des talus des voies d'accès et de desserte des zones boisées ;
 - c) Construction, aménagement et remise en état des réservoirs d'eau, des bassins, des canalisations et des réseaux hydrauliques y afférents, ainsi que des infrastructures de lutte aérienne contre les incendies de forêt.
3. Afin de prévenir ou de limiter les éventuels dommages sérieux et étendus au patrimoine forestier, la Région peut procéder, par l'intermédiaire de la structure compétente, à la réalisation en régie directe des actions visées au premier et au deuxième alinéa du présent article, tant sur les propriétés publiques que sur les propriétés privées, lorsqu'il s'avère opportun, pour des exigences motivées, d'intervenir sans délai pour protéger la stabilité écologique, phytosanitaire et hydrogéologique des peuplements forestiers.
4. Les aides visées au présent article peuvent être octroyées jusqu'à concurrence de 100 pour cent de la dépense éligible.

Art. 5

(Présentation des demandes et instruction des dossiers)

1. Toute demande d'aide au sens de la présente loi est déposée à la structure compétente.
2. La structure compétente s'assure que la demande soit complète et régulière, en évalue l'éligibilité et décide, par un acte de son dirigeant responsable, l'octroi ou le refus de l'aide demandée.
3. Toute action jugée éligible doit démarrer après l'adoption de l'acte d'octroi de l'aide demandée.
4. L'aide n'est versée que si les pièces justificatives de dépense présentées par le bénéficiaire de l'aide sont complètes et régulières.

Art. 6

(Destination obligatoire et aliénation)

1. Tout bénéficiaire d'une aide visée à la présente loi ne peut changer la destination ou l'usage déclarés, ni aliéner ou céder les biens faisant l'objet de ladite aide séparément de son entreprise, et ce, avant :
 - a) Cinq ans à compter de la date d'achat ou d'achèvement des biens en cause, lorsqu'il s'agit d'installations et d'équipements mobiles ;
 - b) Quinze ans à compter de la date d'achat ou d'achèvement des biens en cause, lorsqu'il s'agit d'installa-

2. A richiesta del beneficiario, la Giunta regionale, qualora sopravvengano gravi e comprovati motivi, può autorizzare, con propria deliberazione, prima della scadenza dei termini di cui al comma 1, la cessione dei beni oggetto di aiuto ovvero il mutamento della destinazione o dell'uso dichiarati, fatti salvi i vincoli di destinazione urbanistica.

Art. 7
(Controlli)

1. Al fine di verificare i tempi e le modalità di attuazione delle iniziative oggetto di aiuto, nonché il rispetto degli obblighi e di ogni altro adempimento previsto dalla presente legge e dal provvedimento di concessione, la struttura competente effettua controlli, anche a campione, potendo, a tale scopo, accedere liberamente ai luoghi interessati e prendere visione della documentazione necessaria.

Art. 8
(Revoca)

1. La struttura competente dispone, con provvedimento del dirigente responsabile, la revoca degli aiuti qualora il beneficiario contravvenga agli obblighi previsti dalla presente legge o dai provvedimenti attuativi della medesima. In particolare, gli aiuti sono revocati qualora il beneficiario:
 - a) violi i divieti di cui all'articolo 6, comma 1;
 - b) non termini le iniziative concernenti beni mobili entro un anno dalla data di concessione dell'aiuto;
 - c) non termini le iniziative concernenti beni immobili entro i termini massimi stabiliti, in relazione a ciascuna tipologia di iniziativa, dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 9, comma 1, comunque non superiori a cinque anni dalla data di concessione dell'aiuto;
 - d) attui l'iniziativa in modo sostanzialmente difforme rispetto a quanto stabilito nel provvedimento di concessione.
2. L'aiuto è inoltre revocato qualora dai controlli effettuati risulti la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai beneficiari ai fini dell'ottenimento del medesimo, nonché qualora, decorso un anno dalla data di concessione dell'aiuto, l'iniziativa non sia stata ancora avviata.
3. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero ammontare dell'aiuto eventualmente già erogato, maggiorato degli interessi riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione dell'aiuto e la data del provvedimento di revoca, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il pe-

tions et d'équipements fixes ou de travaux relatifs à des biens immeubles.

2. Si le bénéficiaire le demande, le Gouvernement régional peut, pour des raisons graves et attestées, prendre une délibération autorisant soit la cession, soit le changement de destination ou d'usage des biens en cause avant l'expiration des délais visés au premier alinéa du présent article, sans préjudice des obligations en matière de destination urbanistique.

Art. 7
(Contrôles)

1. Afin de vérifier le respect des délais et des modalités de réalisation des actions faisant l'objet des aides, ainsi que des obligations et de toute autre tâche prévue par la présente loi et par l'acte d'octroi desdites aides, la structure compétente procède à des contrôles, même au hasard ; à cette fin, elle est autorisée à accéder librement aux lieux concernés et à la documentation nécessaire.

Art. 8
(Retrait des aides)

1. La structure compétente décide, par un acte de son dirigeant responsable, le retrait de l'aide lorsque le bénéficiaire ne respecte pas les obligations prévues par la présente loi ou par les actes d'application de celle-ci. L'aide est notamment retirée lorsque le bénéficiaire :
 - a) Ne respecte pas les interdictions visées au premier alinéa de l'art. 6 ci-dessus ;
 - b) N'achève pas les actions relatives aux biens meubles dans le délai d'un an à compter de la date d'octroi de l'aide ;
 - c) N'achève pas les actions relatives aux biens immeubles dans les délais établis pour chaque type d'action par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 9 ci-dessous et, en tout état de cause, dans les cinq ans au plus qui suivent la date d'octroi de l'aide ;
 - d) Réalise l'action financée d'une manière substantiellement différente par rapport aux prévisions de l'acte portant octroi de l'aide.
2. L'aide est par ailleurs retirée lorsque les contrôles attestent la non-véridicité des déclarations et des informations fournies par le bénéficiaire aux fins de l'obtention de celle-ci et lorsque l'action financée ne démarre pas dans le délai d'un an à compter de la date d'octroi de l'aide.
3. Le retrait de l'aide entraîne l'obligation de restituer, dans les soixante jours qui suivent la communication de l'acte y afférent, la totalité du montant éventuellement déjà perçu, majoré des intérêts relatifs à la période s'étant écoulée depuis la date de versement de l'aide et la date de l'acte portant retrait de celle-ci, calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référé-

riodo in cui si è beneficiato dell'aiuto.

4. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione, in un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi.
5. La revoca dell'aiuto può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.

Art. 9
(Rinvio)

1. Entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, sentita la Commissione consiliare competente, definisce, con propria deliberazione da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, le spese ammissibili per gli aiuti previsti dalla presente legge e ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, relativo alla concessione dell'aiuto, ivi compresi le modalità e i termini di presentazione delle domande, la documentazione da allegare e la documentazione di spesa da esibire al fine dell'erogazione dell'aiuto.

Art. 10
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 2.433.000 per l'anno 2010 e in annui euro 2.933.000 a decorrere dall'anno 2011.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per il triennio 2010/2012 nell'Area omogenea 1.14.05 (Tutela risorse forestali e faunistiche) e al suo finanziamento si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio:
 - a) nell'UPB 1.16.2.20 (Fondo globale di investimento) per annui euro 1.200.000 a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto B.1. (Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste) dell'allegato 2/B al bilancio medesimo;
 - b) nell'UPB 1.14.05.20 (Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico – investimenti) per euro 1.233.000 per l'anno 2010 e annui euro 1.733.000 per gli anni 2011 e 2012.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

rence pour la période pendant laquelle l'intéressé a bénéficié de l'aide.

4. L'acte portant retrait de l'aide fixe les éventuelles conditions d'échelonnement de la restitution sur une période qui, en tout état de cause, ne dépasse pas les vingt-quatre mois.
5. Le retrait de l'aide peut être partiel, proportionnellement à la violation constatée.

Art. 9
(Disposition de renvoi)

1. Dans les cent quatre-vingts jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend, la Commission du Conseil compétente en la matière entendue, une délibération pour fixer les dépenses éligibles aux fins de la présente loi et tout autre aspect ou démarche, même afférent à la procédure, relatif à l'octroi des aides en cause, y compris les modalités et les délais de présentation des demandes, la documentation devant être annexée à celles-ci et les justificatifs de dépense devant être présentés à l'issue du versement des aides. Ladite délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 10
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 2 433 000 euros pour 2010 et à 2 933 000 euros par an à compter de 2011.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2010/2012 de la Région, au titre de l'aire homogène 1.14.05 (Protection des ressources forestières et de la faune) et est financée par l'utilisation des ressources inscrites audit budget comme suit :
 - a) Quant à 1 200 000 euros par an, à valoir sur les crédits inscrits au point B.1 (Réglementation des aides régionales en matière de forêts) de l'annexe 2/B du dit budget, au titre de l'UPB 1.16.2.20 (Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement) ;
 - b) Quant à 1 233 000 euros pour 2010 et à 1 733 000 euros par an pour 2011 et 2012, au titre de l'UPB 1.14.05.20 (Mesures pour la protection du patrimoine forestier et de la faune – Investissements).
3. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° febbraio 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 43

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1559 del 05.06.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.06.2009;
- assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 11.06.2009;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 11.06.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 21.01.2010, sul nuovo testo della III^a Commissione;
- esaminato dalla III^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.01.2010, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere AGOSTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.01.2010, con deliberazione n. 1011/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 29.01.2010.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1^{er} février 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 43

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1559 du 05.06.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.06.2009 ;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 11.06.2009 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 11.06.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.01.2010 sur le nouveau texte de la III^e Commission ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.01.2010 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller AGOSTINO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.01.2010, délibération n° 1011/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 29.01.2010.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 1° FEBBRAIO 2010, N. 3.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 12 marzo 2002, n. 41 prevede quanto segue:

«1. Nell'osservanza dei principi di cui alla parte I della l.r. 54/1998, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative di cui all'allegato A, tenuto conto:

- a) dell'attinenza delle funzioni ad interessi di livello esclusivamente regionale, non suscettibili di frazionamento;
- b) del carattere di elevata specializzazione delle funzioni;

c) della complessità organizzativa e gestionale delle funzioni, tale da non consentire ai Comuni, singolarmente o associati nelle Comunità montane, il loro esercizio secondo criteri di efficienza e di economicità.”.

⁽²⁾ L'articolo 15 del regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione, del 15 dicembre 2006 prevede quanto segue:

«Articolo 15

Prestazioni di assistenza tecnica nel settore agricolo

1. Gli aiuti sono compatibili con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato e non sono soggetti all'obbligo di notifica di cui all'articolo 88, paragrafo 3, del trattato, se sono concessi a copertura dei costi ammissibili delle attività di assistenza tecnica di cui al paragrafo 2 e soddisfano le condizioni di cui ai paragrafi 3 e 4 del presente articolo.
2. Possono essere concessi aiuti per coprire i costi ammissibili relativi alle seguenti attività:

- a) *istruzione generale e formazione degli agricoltori e dei loro collaboratori:*
- i) *spese inerenti all'organizzazione del programma di formazione;*
 - ii) *spese di viaggio e di soggiorno dei partecipanti;*
 - iii) *costi della fornitura di servizi di sostituzione durante l'assenza dell'agricoltore o del suo collaboratore;*
- b) *per quanto riguarda i servizi aziendali ausiliari, le spese effettive inerenti alla sostituzione dell'agricoltore, di un suo partner o di un suo collaboratore, in caso di malattia o nei periodi di ferie;*
- c) *per quanto riguarda i servizi di consulenza forniti da terzi, i costi dei servizi che non rivestono carattere continuativo o periodico, né sono connessi con le normali spese di funzionamento dell'impresa, come la consulenza fiscale ordinaria, i servizi regolari di consulenza legale e le spese di pubblicità;*
- d) *per quanto riguarda l'organizzazione e la partecipazione a forum per lo scambio di conoscenze tra imprese, a concorsi, mostre e fiere:*
- i) *le spese di iscrizione;*
 - ii) *le spese di viaggio;*
 - iii) *le spese per le pubblicazioni;*
 - iv) *l'affitto degli stand;*
 - v) *i premi simbolici assegnati nell'ambito di concorsi fino a un valore massimo di 250 EUR per premio e per vincitore;*
- e) *a condizione che non siano menzionate le singole società, i marchi o l'origine:*
- i) *la diffusione di conoscenze scientifiche;*
 - ii) *le informazioni sui sistemi di qualità aperti a prodotti di altri paesi, sui prodotti generici e sui bene-*

fici nutrizionali di tali prodotti e sugli utilizzi per essi proposti.

Possano essere concessi aiuti anche a copertura dei costi di cui alla lettera e) se è indicata l'origine dei prodotti contemplati dal regolamento (CE) n. 510/2006 del Consiglio e dagli articoli da 54 a 58 del regolamento (CE) n. 1493/1999 del Consiglio, purché i riferimenti all'origine corrispondano esattamente ai riferimenti registrati dalla Comunità;

- f) *le pubblicazioni, quali cataloghi o siti web, contenenti informazioni sui produttori di una data regione o di un dato prodotto, purché le informazioni e la presentazione siano neutre e tutti i produttori interessati abbiano le stesse possibilità di figurare nelle pubblicazioni.*
3. *Gli aiuti possono coprire il 100 % dei costi di cui al paragrafo 2. Gli aiuti devono essere erogati in natura sotto forma di servizi agevolati e non devono comportare pagamenti diretti in denaro ai produttori.*
4. *Gli aiuti devono essere accessibili a tutti i soggetti ammissibili della zona interessata sulla base di criteri oggettivamente definiti. Qualora l'assistenza tecnica sia fornita da organizzazioni di produttori o da altre organizzazioni, l'appartenenza a tali organizzazioni non deve costituire una condizione per avere accesso al servizio. Gli eventuali contributi dei non soci ai costi amministrativi dell'associazione o organizzazione di cui trattasi devono essere limitati ai costi del servizio prestato."*

Nota all'articolo 3:

- ⁽³⁾ La legge regionale 22 aprile 1985, n. 17 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 7 del 14 maggio 1985.